

ДОГОВОР

(предоставление услуг по переводу русского жестового языка, тифлосурдопереводу)

г. Кемерово

«09» февраля 2024 г.

Муниципальное бюджетное учреждение дополнительного образования «Детская школа искусств № 35», в лице директора Маренковой Елены Леонидовны, действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем «Заказчик» с одной стороны, и Кемеровское региональное отделение общероссийской общественной организации инвалидов "Всероссийское общество глухих", в лице руководителя Иващенко Алексея Андреевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», с другой стороны, руководствуясь п.4 ч.1 ст.93 Федерального закона от 05.04.2013г. № 44-ФЗ «О контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд», заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательство по оказанию следующих услуг для Заказчика: проведение прямого и обратного перевода русского жестового языка (сурдоперевод), а Заказчик на условиях, предусмотренных настоящим Договором, обязуется принять и оплатить оказанные Исполнителем услуги.

1.2. Объем, сроки и периоды оказания услуг оговариваются в заявке, направляемой Заказчиком Исполнителю не менее чем за 5 (пять) рабочих дней до начала оказания услуг.

1.3. Приемка Заказчиком услуг, оказанных по настоящему Договору по каждой заявке, осуществляется по акту об оказанных услугах, подписываемому Сторонами, в котором указывается объем и стоимость оказанных услуг.

2. Стоимость услуг и порядок оплаты

2.1. Стоимость услуг по настоящему Договору определяется в зависимости от объема оказанных услуг и составляет 1000 (тысяча) рублей за один академический час оказания услуг. Цена договора составляет 10 000 (десять тысяч) рублей, 00 копеек.

2.2. Цена договора является фиксированной и определяется на весь срок исполнения договора, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством. Установленная цена договора включает в себя стоимость оказания Услуги, все расходы, в т.ч. на все налоги, пошлины, сборы, и другие обязательные платежи, которые Исполнитель должен выплатить в связи с выполнением обязательств по договору в соответствии с законодательством Российской Федерации. Сумма, подлежащая уплате Заказчиком юридическому лицу или физическому лицу, в том числе зарегистрированному в качестве индивидуального предпринимателя, уменьшается на размер налогов, сборов и иных обязательных платежей в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации, связанных с оплатой договора, если в соответствии с законодательством Российской Федерации о налогах и сборах такие налоги, сборы и иные обязательные платежи подлежат уплате в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации Заказчиком.

2.3. Оплата производится Заказчиком в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня подписания сторонами акта об оказанных услугах по каждой заявке, путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

2.4. Датой исполнения обязательств по оплате оказанных услуг считается дата поступления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

3. Обязанности Сторон

3.1. Исполнитель обязуется:

3.2. Оказать услуги, являющиеся предметом настоящего Договора качественно в полном объеме и в срок, предусмотренный настоящим Договором.

3.3. Обеспечить сохранность первичных документов и документов с переведенным текстом до момента передачи их Заказчику.

3.4. Не позднее установленного срока оказания услуги Исполнитель обязуется представить Заказчику акт об оказанных услугах в двух экземплярах, материалы, полученные от Заказчика и документы с переведенным текстом.

3.5.1. Заказчик обязуется:

3.5.2. Своевременно подавать заявки на оказание Исполнителем услуг по переводу.

3.5.3. Подписать и направить в адрес Исполнителя акт об оказанных услугах в течение 3 (трех) календарных дней после поступления его от Исполнителя.

3.5.4. Своевременно оплатить оказанные услуги Исполнителя в соответствии с условиями настоящего Договора.

4. Условия и порядок оказания услуг

4.1. Деятельность Исполнителя по настоящему Договору осуществляется поэтапно и обуславливается потребностями Заказчика в услугах перевода.

4.2. Заказчик подает Исполнителю заявку на оказание услуг не менее чем за 5 (пять) рабочих дней до начала оказания услуг.

Заявки подаются Заказчиком путем направления на электронную почту Исполнителя, указанную в разделе 8 настоящего Договора, нарочно, почтовым отправлением либо с использованием иных средств связи или доставки, обеспечивающим фиксирование такого уведомления и получение подтверждения о его вручении.

4.3. При завершении перевода Исполнитель предоставляет Заказчику акт об оказанных услугах в двух экземплярах, материалы, полученные от Заказчика и документы с переведенным текстом.

4.4. Заказчик в течение 3 (трех) календарных дней после поступления акта об оказанных услугах направляет Исполнителю подписанный экземпляр акта или мотивированный отказ от приемки услуг. В случае не направления в установленный срок мотивированного отказа услуги считаются принятыми и подлежат оплате в полном объеме.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, предусмотренных по договору Стороны несут ответственность в соответствии с настоящим договором и законодательством Российской Федерации, в размере установленным положением Федерального закона № 44-ФЗ.

5.2. Неустойки (пени) и штрафы начисляются в соответствии с положениями постановления Правительства Российской Федерации от 30.08.2017 № 1042.

5.2.1. В случае просрочки исполнения Исполнителем обязательств, предусмотренного настоящим договором, Заказчику направляет Исполнителю требование об уплате неустойки (пени).

5.2.1.1. Пеня начисляется за каждый день просрочки исполнения Исполнителем обязательств, предусмотренного договором, в размере одной трехсотой действующей на дату уплаты пени ключевой ставки Центрального банка Российской Федерации от цены договора, уменьшенной на сумму, пропорциональную объему обязательств, предусмотренных договором и фактически исполненных Исполнителем, за исключением случаев, если законодательством Российской Федерации установлен иной порядок начисления пени.

5.2.1.2. Заказчик вправе произвести оплату по договору за вычетом соответствующего размера неустойки (пени).

5.2.2. В случае просрочки исполнения Заказчиком обязательств, предусмотренных договором, а также в иных случаях неисполнения или ненадлежащего исполнения Заказчиком обязательств, предусмотренных договором, Исполнитель вправе потребовать уплаты неустоек (пеней).

5.2.2.1. Пеня начисляется за каждый день просрочки исполнения Заказчиком обязательств, предусмотренного договором, начиная со дня, следующего после дня истечения установленного договором срока исполнения обязательства, и устанавливается договором в размере одной трехсотой действующей на дату уплаты пени ключевой ставки Центрального банка Российской Федерации от цены договора (отдельного этапа исполнения договора), уменьшенной на сумму, пропорциональную объему обязательств, предусмотренных договором (соответствующим отдельным этапом исполнения договора) и фактически исполненных Заказчиком, за исключением случаев, если законодательством Российской Федерации установлен иной порядок начисления пени.

5.2.3. Размер штрафа устанавливается договором в порядке, установленном Правительством Российской Федерации, за исключением случаев, если законодательством Российской Федерации установлен иной порядок начисления штрафов.

5.2.3.1. За каждый факт неисполнения или ненадлежащего исполнения Исполнителем обязательств, предусмотренных договором, за исключением просрочки исполнения обязательств (в том числе гарантийного обязательства), предусмотренных договором, размер штрафа устанавливается в размере 1 процента цены договора (этапа), но не более 5 тыс. рублей и не менее 1 тыс. рублей.

5.2.4. За каждый факт неисполнения или ненадлежащего исполнения Исполнителем обязательств, предусмотренного договором, которое не имеет стоимостного выражения, размер штрафа устанавливается (при наличии в договоре таких обязательств) в следующем порядке:

а) 1000 рублей, если цена договора не превышает 3 млн. рублей;

5.2.5. За каждый факт неисполнения Заказчиком обязательств, предусмотренных договором, за исключением просрочки исполнения обязательств, предусмотренных договором, размер штрафа устанавливается в следующем порядке:

а) 1000 рублей, если цена договора не превышает 3 млн. рублей (включительно);

5.3. Общая сумма начисленных штрафов за неисполнение или ненадлежащее исполнение поставщиком (подрядчиком, исполнителем) обязательств, предусмотренных договором, не может превышать цену договора.

5.4. В случае если законодательством Российской Федерации установлен иной порядок начисления штрафа, чем порядок, предусмотренный настоящими Правилами, размер такого штрафа и порядок его начисления устанавливается договором в соответствии с законодательством Российской Федерации.

5.5. Сторона освобождается от уплаты неустойки (штрафа, пени), если докажет, что неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательства, предусмотренного договором, произошло вследствие непреодолимой силы или по вине другой Стороны.

5.5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если это неисполнение явилось следствием действия обстоятельств непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств.

Сторона, ссылающаяся на действие обстоятельств непреодолимой силы, обязана письменно известить об этом другую Сторону.

5.5.2. В случае возникновения форс-мажорных обстоятельств, срок исполнения Сторонами обязательств по договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обстоятельства и их последствия.

5.5.3. Наличие обстоятельств непреодолимой силы, их влияние и продолжительность действия должны быть подтверждены Торгово-промышленной палатой или другим компетентным органом или организацией.

5.6. Уплата неустоек (пеней) и штрафов не освобождает Стороны от исполнения своих обязательств по настоящему договору.

5.7. Окончание срока действия договора не освобождает Стороны от ответственности за его нарушение.

6. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

6.1. Стороны обязуются соблюдать применимое законодательство по противодействию коррупции и противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, включая, помимо прочего, любые и все следующие законы, и постановления, принятые во исполнение таких законов (с учетом изменений и дополнений, периодически вносимых в такие законодательные акты) («Антикоррупционное законодательство»):

- Федеральный закон № 273-ФЗ от 25 декабря 2008 г. «О противодействии коррупции»,
- Федеральный закон от 7 августа 2001 г. N 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма».

6.2. При исполнении своих обязательств по Договору, Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не совершают каких-либо действий (отказываются от бездействия), которые противоречат требованиям Антикоррупционного законодательства, в том числе, воздерживаются от прямого или косвенного, лично или через третьих лиц предложения, обещания, дачи, вымогательства, просьбы, согласия получить и получения взяток в любой форме (в том числе, в форме денежных средств, иных ценностей, имущества, имущественных прав или иной материальной и/или нематериальной выгоды) в пользу или от каких-либо лиц для оказания влияния на их действия или решения с целью получения любых неправомерных преимуществ или с иной неправомерной целью.

6.3. При выявлении одной из Сторон случаев нарушения положений настоящего раздела ее аффилированными лицами или работниками, она обязуется в письменной форме уведомить об этих нарушениях другую Сторону. Также в случае возникновения у одной из Сторон разумно обоснованных подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего раздела другой Стороной, ее аффилированными лицами или работниками, такая Сторона вправе направить другой Стороне запрос с требованием предоставить комментарии и информацию (документы), опровергающие или подтверждающие факт нарушения.

7. Прочие условия

7.1. Расторжение договора допускается по соглашению сторон, по решению суда, в случае одностороннего отказа стороны договора от исполнения договора в соответствии с гражданским законодательством.

7.2. Односторонний отказ от исполнения договора возможен в соответствии с положениями частей 8 - 11, 13 - 19, 21 - 23 и 25 статьи 95 Федерального закона № 44 – ФЗ.

7.3. Договор составлен и подписан в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

7.4. Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами, и действует до 31.12.2024, а в части взаиморасчетов до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору.

7.5. Вся переписка между сторонами производится с использованием факсов, электронной почты по реквизитам, указанным в настоящем договоре, с последующим обменом оригинальными экземплярами почтой заказными письмами с уведомлением о вручении.

7.6. В случае изменения юридического адреса или обслуживающего банка стороны договора обязаны в двухдневный срок уведомить об этом друг друга.

7.7. По всем вопросам, не нашедшим своего решения в тексте и условиях настоящего договора, но прямо или косвенно вытекающим из отношений сторон по нему, затрагивающих имущественные интересы и деловую репутацию сторон договора, имея в виду необходимость защиты их охраняемых законом прав и интересов, стороны настоящего договора будут руководствоваться нормами и положениями действующего законодательства Российской Федерации.

7.8. Стороны обязуются не разглашать третьим лицам конфиденциальную информацию и не использовать её любым другим образом, кроме как для выполнения задач по настоящему Договору. Стороны обязуются предпринять все необходимые меры для предотвращения разглашения конфиденциальной информации его сотрудниками, в том числе и после их увольнения. Под конфиденциальной понимается любая информация технического, коммерческого, финансового характера прямо или косвенно относящаяся к взаимоотношениям Заказчика и Заказчика, не опубликованная в открытой печати или иным образом не переданная для свободного доступа, и ставшая известной сторонам в ходе выполнения настоящего Договора или предварительных переговоров о его заключении.

8. Юридические адреса и подписи сторон

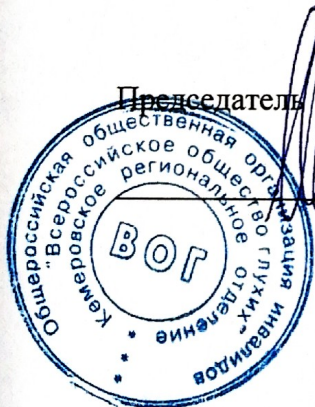
Исполнитель:

Кемеровское региональное отделение
Общероссийской общественной организации
инвалидов «Всероссийское общество глухих»
650024, г. Кемерово, ул. Космическая 16В
ОГРН 1034200006917
ОКПО 03972152
ОКТМО 32701000
ОКВЭД 94.99
р/с 40703810526000014060
Отделение № 8615 ПАО Сбербанк, г.
Кемерово
ИНН 4209023631
КПП 420501001
к/с 30101810200000000612
БИК 043207612
Эл. почта: kemervog@yandex.ru

Заказчик:

МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ "ДЕТСКАЯ ШКОЛА
ИСКУССТВ № 35"
ИНН 4238007514 КПП 423801001
ОТДЕЛЕНИЕ КЕМЕРОВО БАНКА
РОССИИ//
УФК по Кемеровской области – Кузбассу г.
Кемерово
БИК 013207212
к/с 40102810745370000032 (ЕКС)
р/с 03234643325190003900,
л/счет 20396055970
ОКТМО 32519000,
КБК 00000000000000000130
Адрес места нахождения: 654235,
Кемеровская область-Кузбасс,
Новокузнецкий район,
п. Чистогорский, 58 «А».
Почтовый адрес: 654235, Кемеровская
область-Кузбасс, Новокузнецкий район,
п. Чистогорский, 58 «А».

Председатель



А.А. Иващенко

Директор



Е.Л. Маренкова